

RÉSUMÉ

**Le droit du désarmement et l'ordre international
dans l'espace extra-atmosphérique.**

La présente étude comprend deux parties. La première porte essentiellement sur le désarmement et la maîtrise des armements. De nos jours, les problèmes de vérification se sont estompés par suite de la technologie de pointe disponible à bord des avions et des satellites équipés de matériel et de logiciel de surveillance et de reconnaissance.

Un bref historique des points de vue juridiques adoptés par l'ancienne Union soviétique à propos du droit du désarmement est retracé ci-après. L'auteur soulève également le problème de l'armement de l'espace extra-atmosphérique. Il mentionne non seulement quelques citations mais également une bibliographie détaillée. Il souligne l'importance de la participation des juristes à l'élaboration d'un droit aérospatial meilleur permettant d'améliorer l'efficacité des mesures de vérification.

L'auteur évoque le point de vue canadien et les activités diplomatiques de ce pays dans le cadre des débats organisés au sein des Nations Unies. Il encourage les solutions pacifiques en vertu du droit international en vue de restreindre le recours à la force sur notre planète et dans l'espace extra-atmosphérique.

La seconde partie aborde la question de l'ordre international dans l'espace extra-atmosphérique. L'auteur évoque la question de la guerre dans l'espace et renvoie aux différents points de vue des spécialistes à ce sujet. La question qui se pose est de savoir dans quelle mesure nous pourrions armer ou non l'espace extra-atmosphérique. Le concept de l'emploi pacifique de l'espace extra-atmosphérique n'exclut pas certaines activités militaires limitées dans l'espace (par exemple des activités défensives). L'emploi de la force est la solution de dernier recours.

L'auteur encourage le recours fréquent à la diplomatie en vue de réduire les conflits possibles sur notre planète et dans l'espace extra-atmosphérique. L'auteur soulève la théorie de 'SPADIZ' (Space Identification Zone-Zone d'identification spatiale) ou des "keep-out zones" (zones interdites). Certains emplois militaires passifs pourraient contribuer à la paix. L'auteur préconise certaines formes de désarmement dans l'espace extra-atmosphérique (par exemple une limitation partielle des armements). L'auteur aborde également le rôle joué par le Canada dans la recherche de solutions pacifiques. L'objectif primordial consiste à favoriser une nouvelle conception de la fraternité entre toutes les nations de la planète.

En bref, les juristes pourraient contribuer à l'amélioration du droit international par le biais d'un meilleur "corpus lex spatialis". L'objectif poursuivi consiste à réduire tous les conflits possibles; la technologie de l'espace pourrait contribuer à la vérification des accords en matière de désarmement en vue d'apporter la paix sur notre planète et dans l'espace. Dans l'intérêt de toute l'humanité, ce ne sont pas uniquement les grandes puissances qui pourraient influencer l'évolution du droit de l'espace mais les nations du monde entier

SAMENVATTING.

Ontwapeningsrecht en de internationale orde in de ruimte buiten de atmosfeer.

Dit essay bestaat uit twee delen. Het eerste handelt in hoofdzaak over ontwapening en wapenbeheersing. De problemen inzake controle zijn thans geringer door de geavanceerde technologie die nu ter beschikking is aan boord van zowel vliegtuigen als satellieten, die met hardware en software voor bewaking en verkenning zijn uitgerust.

Dan volgt een kort historisch overzicht van de juridische standpunten, die de vroegere Sovjetunie ten aanzien van het ontwapeningsrecht innam. De auteur stelt eveneens het probleem aan de orde van de bewapening van de ruimte buiten de atmosfeer. Hij geeft niet alleen enkele citaten maar ook een uitgebreide bibliografie. Hij beklemtoont hoe belangrijk de medewerking van juristen is bij de totstandbrenging van een beter ruimterecht waarbij de doeltreffendheid van de controlemaatregelen kan worden verhoogd.

De auteur verduidelijkt het Canadese standpunt en de diplomatieke activiteit van dit land in het kader van de Verenigde Naties. Hij is voorstander van vreedzame oplossingen in overeenstemming met het internationale recht teneinde het gebruik van geweld op deze planeet en in de ruimte buiten de atmosfeer te beperken.

In het tweede deel wordt ingegaan op het vraagstuk van de internationale orde in de ruimte buiten de atmosfeer. De auteur behandelt het probleem van de ruimteoorlog en verwijst daarbij naar de verschillende standpunten van deskundigen. De vraag die rijst is, in hoeverre wij de ruimte buiten de atmosfeer kunnen bewapenen of niet. Het concept van het vreedzame gebruik van de ruimte buiten de atmosfeer staat enige beperkte militaire activiteit in de ruimte (b.v. defensieve) niet in de weg. Het gebruik van geweld is de laatste uitweg.

De auteur moedigt het gebruik op grote schaal van de diplomatie aan om de mogelijke conflicten op deze planeet en in de ruimte buiten de atmosfeer te beperken. Hij oppert de theorie van de « SPADIZ » (Space Identification Zone / Ruimte-Identificatie-Zone) of de « keep-out » zones (verboden zones). Sommige passieve vormen van gebruik door de militairen zouden tot de vrede kunnen bijdragen. Hij is voorstander van een zekere vorm van ontwapening in de ruimte buiten de atmosfeer (met name een gedeeltelijke wapenbeperking). De auteur beschrijft tevens de rol die Canada speelt bij het nastreven van vreedzame oplossingen. In wezen is het de bedoeling een nieuwe geest van broederschap onder alle naties tot stand te brengen.

Kortweg zouden de juristen tot de verbetering van het internationale recht kunnen bijdragen aan de hand van een beter *corpus lex spatialis*. Het is de bedoeling alle mogelijke conflicten te beperken; de ruimtetechnologie zou kunnen bijdragen tot de controle op de ontwapeningsakkoorden die zijn gesloten om op onze planeet en in de ruimte vrede te brengen. Niet alleen de grote mogendheden, maar alle naties kunnen ten voordele van de hele mensheid de ontwikkeling van het ruimterecht beïnvloeden.

ZUSAMMENFASSUNG.

Abrüstungsrecht und die internationale Ordnung im Weltraum

Dieser Essay besteht aus zwei Abschnitten. Im ersten Abschnitt werden hauptsächlich Abrüstung und Rüstungskontrolle behandelt. Durch die hochtechnologische Ausrüstung von Flugzeugen und Satelliten mit Überwachungs- und Aufklärungshardware und -software sei die Problematik des Überwachens nunmehr von geringerem Ausmass.

Dann folgt ein kurzer geschichtlicher Überblick über die juristischen Standpunkte, die die ehemalige Sowjetunion hinsichtlich des Abrüstungsrechts vertreten hat. Der Autor wirft auch das Problem einer Rüstung im Weltraum auf. Er liefert nicht nur einige Zitate, sondern auch ein ausführliches Literaturverzeichnis. Er betont die Bedeutsamkeit einer Heranziehung von Juristen zur Ausarbeitung eines besseren Luft- und Weltraumrechts, das eine erhöhte Wirksamkeit der Überwachungsmaßnahmen ermögliche.

Der Autor legt den kanadischen Standpunkt und die diplomatische Tätigkeit dieses Landes innerhalb der Foren der Vereinten Nationen dar. Er befürwortet friedliche Lösungen im Einklang mit dem Völkerrecht zwecks Einschränkung von Gewaltanwendung auf unserem Planeten und im Weltraum.

Im zweiten Abschnitt kommt die Frage der internationalen Ordnung im Weltraum zur Sprache. Der Autor erwähnt das Thema Krieg im Weltraum und verweist dabei auf die verschiedenen Standpunkte von Sachverständigen. Inwieweit wir im Weltraum rüsten oder nicht rüsten könnten, sei hier die Frage. Das Konzept der friedlichen Benutzung des Weltraums schliesse eine gewisse beschränkte Militärtätigkeit im Weltraum – d.h. defensiver Art – nicht aus. Die Anwendung von Gewalt sei der letzte Ausweg.

Der Autor unterstützt den häufigen Einsatz der diplomatischen Welt zur Reduzierung möglicher Konflikte auf unserem Planeten und im Weltraum. Er regt die Theorie der «SPADIZ» (Space Identification Zone = Weltraum – Identifizierungszone) oder der keep-out zones (Sperrzonen) an. Einige passive Militäranwendungen könnten den Frieden fördern. Er befürwortet eine gewisse Form der Abrüstung im Weltraum (d.h. eine partielle Rüstungsbeschränkung). Der Autor beschreibt ebenfalls die Rolle Kanadas beim Streben nach friedlichen Lösungen. Die Förderung eines neuen Geistes der Brüderlichkeit unter allen Nationen sei dabei das wesentliche Ziel.

Zusammenfassend könnten die Juristen mittels eines besseren «*corpus lex spatialis*» zu einer Verbesserung des Völkerrechts beitragen. Die Reduzierung aller möglichen Kriege sei die Zielsetzung, die Raumfahrttechnologie könnte zur Überwachung der Abrüstungsabkommen dienen, um so Frieden auf unserem Planeten und im Weltraum zu bringen. Es könnten nicht nur die Grossmächte, sondern auch alle Nationen zum Nutzen der ganzen Menschheit das Weltraumrecht beeinflussen.

RIASSUNTO.

Il diritto del disarmo e l'ordine internazionale nello spazio extra-atmosferico

Lo studio è diviso in due parti. La prima verte principalmente sul disarmo e sul controllo delle armi. Ai nostri giorni i problemi di verifica sono ridotti a causa della alta tecnologia disponibile a bordo degli aerei e dei satelliti, che sono dotati di materiali e metodi di sorveglianza e di riconoscimento.

Segue una breve disamina storica delle opinioni sovietiche a proposito del disarmo. L'autore considera anche il problema della corsa agli armamenti nello spazio extra-atmosferico. Nell'articolo non vi sono solo citazioni ma è presente una estesa bibliografia. L'autore sottolinea l'importanza della partecipazione dei giuristi all'elaborazione di un migliore diritto aerospaziale in grado di aumentare l'efficacia delle misure di verifica.

Nello studio sono esposti il punto di vista canadese e l'attività diplomatica dello Stato in seno alle nazioni Unite. L'autore auspica l'adozione di soluzioni pacifiche, prese ai sensi del diritto internazionale, aventi lo scopo di ridurre l'uso della forza sul pianeta e nello spazio extra-atmosferico.

La seconda parte riguarda l'ordine internazionale nello spazio extra-atmosferico. L'autore richiama la questione della guerra nello spazio così come essa è illustrata da diversi studiosi. Occorre infatti capire fino a che punto si possa armare lo spazio extra-atmosferico. Il concetto di uso pacifico dello spazio extra-atmosferico non esclude alcune limitate attività militari, si pensi soltanto ad attività di difesa. L'uso della forza deve rappresentare soltanto la soluzione finale.

L'autore incoraggia il frequente ricorso alla diplomazia allo scopo di ridurre i possibili conflitti sul nostro pianeta e nello spazio extra-atmosferico. Viene richiamata le teorie della zona di identificazione spaziale e delle zone di interdizione. Alcuni usi militari passivi di tali zone possono essere utili alla causa della pace. L'autore è favorevole ad alcune forme di disarmo nello spazio extra-atmosferico (per esempio una limitazione parziale degli armamenti). Viene analizzato anche il ruolo canadese nella ricerca di soluzioni pacifiche. L'obiettivo principale consiste nel promuovere una nuova concezione di fratellanza tra le nazioni.

Concludendo, i giuristi potrebbero contribuire all'evoluzione del diritto internazionale attraverso la creazione di un migliore *corpus legis spatialis*. L'obiettivo perseguito consiste nel ridurre tutti i possibili conflitti; la tecnologia spaziale potrebbe contribuire alla verifica degli accordi in materia di disarmo, in modo da portare la pace sul nostro pianeta e nello spazio. Non solo le grandi potenze, ma tutte le nazioni potrebbero influenzare l'evoluzione del diritto aerospaziale.

RESUMEN

El derecho de desarme y el orden internacional en el espacio ultra-terrestre -

Este estudio abarca dos partes. La primera se refiere esencialmente al desarme y al control de armamentos. Hoy en día los problemas de verificación van reduciéndose por la introducción de tecnologías avanzadas a bordo de aviones y satélites equipados de material y de logística de vigilancia y de reconocimiento.

Sigue un breve histórico de las posiciones jurídicas adoptadas por la antigua Unión soviética a propósito del derecho de desarme. El autor plantea igualmente el problema del desarme del espacio ultra-terrestre. Facilita no sólo unas citas sino también una bibliografía detallada. Destaca la importancia de la participación de juristas en la elaboración de un derecho aerospacial mejor que permita mejorar la eficacia de medidas de verificación.

El autor evoca el punto de vista canadiense así como las actividades diplomáticas de este país en el marco de los debates organizados en las Naciones Unidas. Es partidario de soluciones pacíficas en conformidad con el derecho internacional con el objeto de limitar el uso de la fuerza en nuestro planeta y en el espacio ultra-terrestre.

La segunda parte trata de la cuestión del orden internacional en el espacio ultra-terrestre. El autor enfoca el problema de la guerra en el espacio y alude a diferentes posiciones de peritos al respecto a esto. Queda aún por ver en qué medida podríamos armar o no el espacio ultra-terrestre. El concepto del empleo pacífico del espacio ultra-terrestre no excluye ciertas actividades militares limitadas en el espacio (por ejemplo las defensivas). El uso de la fuerza es la última solución.

El autor favorece la utilización a gran escala de la diplomacia para de limitar los conflictos potenciales en nuestro planeta y en el espacio ultra-terrestre. Presenta la teoría de "SPADIZ" (Space Identification Zone o Zona de identificación espacial) o de zonas de "keep-out" (zonas prohibidas). Ciertos empleos militares pasivos podrían contribuir a la paz. Es partidario de una cierta forma de desarme en el espacio ultra-terrestre (a saber una limitación parcial de armas). El autor describe también el papel desarrollado por Canadá al buscar soluciones pacíficas. El objeto primordial es promover una nueva concepción de fraternidad entre todas las naciones.

Resumiendo, los juristas podrían colaborar en el perfeccionamiento del derecho internacional elaborando un mejor "corpus lex spatialis" con el fin de reducir todos los conflictos posibles. La tecnología espacial podría contribuir a la verificación de acuerdos de desarme con objeto garantizar la paz en nuestro planeta y en el espacio. No sólo las grandes potencias sino también todas las naciones pueden influir en el desarrollo del derecho espacial en beneficio de toda la humanidad.